



BEKANNTMACHUNG MARKTERHEBUNG FÜR DIE DIREKTVERGABE VON

**Schneeräumungsdienst in der
Gemeinde Olang für den Winter
2026/27**

FRIST ZUR ABGABE DER
INTERESSENSBEKUNDUNG:

31.07.2026 – 12:00 Uhr

Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Projektsverantwortlichen Herrn Dr. **Manfred Mutschlechner** durchgeführt, für die **Vergabestelle Gemeinde Olang** und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.

Art. 1 Vergabegegenstand

Die Verwaltung/Vergabestelle plant eine Markterhebung mit folgendem Gegenstand:

**Schneeräumungsdienst in der
Gemeinde Olang für den Winter
2026/27**

durchzuführen, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten/die Kartierung des Marktes zu erheben.

AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO DI

**Servizio di sgombero neve nel
Comune di Valdaora per l’inverno
2026/27**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:

31/07/2026 – ore 12:00

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del progetto Sig. Dott. **Manfred Mutschlechner**, per conto della **stazione appaltante Comune di Valdaora** ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO, QUINDI, HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

Art. 1 Oggetto dell’affidamento

La presente Amministrazione/Ente intende espletare un’indagine di mercato, avente ad oggetto

**Servizio di sgombero neve nel
Comune di Valdaora per l’inverno
2026/27**

finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati/ finalizzata ad una mappatura del mercato.



Die Leistung besteht im Wesentlichen aus folgenden Tätigkeiten unterteilt in folgende Zonen:

Zone 1 – Oberolang und Teile von Mitterolang (östlicher Teil)

Zone 2 – Niederolang und Teile von Mitterolang (westlicher Teil)

Zone 3 – Bahnhofsgelänge und Parkplatz links vom Conad

Zone 4 – Geiselsberg (Parkplätze Bereich Feuerwehrrhalle und Grundschule, St. Wolfgang-Weg mit öff. Parkplatz, Zufahrt Kirche und Widum, Parkplatz Eggerweg)

Zone 5 – Parkplätze Kongresshaus, Pflegeheim und Musikschule, Pausenhof Mittelschule

Zone 6 – Handarbeit (Oberolang: Tolderstiege, Kirchsteig; Niederolang: Platz/Stiegen vor Friedhof, Bereich zwischen Grundschule und Kindergarten, Steig Rienzstraße ins Unterdorf, 2 Stiegen Bereich „Raner Eck“)

Alle Zonen sind in beiliegenden Übersichtsplänen grafisch eingezeichnet.

Art. 2 Dauer der Dienstleistung

Der Dienstleistungsvertrag hat eine Gültigkeit von einem Winter (2026/27) mit Beginn 01.10.2026 bis 30.04.2027.

Art. 3 Aktivierungsmodalitäten und Ausführung der Dienstleistung

Die Dienstleistung muss bei jedem Wetter zu jeder Uhrzeit (24 Stunden am Tag) auch an den Feiertagen während der gesamten Geltungsdauer (20. Oktober – 15. April) eines jeden Winters ausgeführt werden.

Der Dienst muss, während diesem Zeitraum vom Auftragnehmer bei Bedarf selbstständig aktiviert werden, bzw. er muss den Dienst innerhalb 30 Minuten ab Anruf des zuständigen Gemeindearbeiters/Gemeindereferenten aufnehmen.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, seine Erreichbarkeit rund um die Uhr sicherzustellen.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività suddivise in zone:

Lotto 1 - Valdaora di Sopra e parti di Valdaora di Mezzo (parte orientale)

Lotto 2 - Valdaora di Sotto con parti di Valdaora di Mezzo (zona a occidente)

Lotto 3 - zona della stazione ferroviaria e parcheggio a sinistra del Conad

Lotto 4 – Sorafurcia (parcheggi ambito Caserma dei Vigili e scuola elementare, Via S. Wolfgang con parcheggio pubblico, strada d'accesso chiesa, parcheggio Via Egger)

Lotto 5 – Parcheggi Sala dei Congressi, Casa di Riposo e scuola musica, cortile della scuola media

Lotto 6 – lavoro a mano (Valdaora di Sopra: “Tolderstiege”, “Kirchsteig”; Valdaora di Sotto: piazza/scale cimitero, ambito tra scuola elementare e scuola materna, sentiero Via Rienza e “Unterdorf”, 2 scale nell’ambito “Raner Eck”)

Tutte le zone sono indicate graficamente nelle mappe di sintesi allegate.

Art. 2 Durata del servizio

Il presente servizio ha una durata di un inverno (2026/27) a partire dal 01.10.2026 al 30.04.2027.

Art. 3 modalità di attivazione e svolgimento del servizio

Il servizio dovrà essere eseguito con qualunque condizione meteorologica, a qualsiasi ora della giornata (24 ore su 24) anche festiva, nessuna esclusa, durante ogni inverno come sopra indicato (20. ottobre – 15. aprile).

Durante questo periodo il servizio dev'essere attivato dall'appaltatore in modo autonomo oppure lui deve iniziare il servizio entro 30 minuti dalla chiamata dall'operaio/assessore comunale addetto.

L'appaltatore dev'essere garantire la sua reperibilità 24 ore su 24.



Die Arbeiten müssen gemäß dem aufliegenden Übersichtsplan erfolgen und beinhalten:

- Das Freiräumen vom Schnee auf öffentlichen Straßen, Wegen, Gehsteigen und Plätzen
- Das Streuen von Schotter und von Salz. Schotter und Salz werden von der Gemeinde zur Verfügung gestellt, wobei der Zuschlagsempfänger diese an den von der Gemeinde vorgegebenen Orten selbst abholt.

Die Arbeiten sind auf ALLEN Straßen, Plätzen, Wegen und Gehsteigen, die in der jeweiligen Zone enthalten sind, auch jene welche nicht ausdrücklich im Plan hervorgehoben sind, auszuführen.

Die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer ist in jedem Fall so schnell wie möglich durch die notwendigen Schneeräumungs- und Streuarbeiten sicherzustellen.

Der Schnee muss in der Regel über die halbe Breite der Straßenfläche auf der Hinfahrt und über die andere Hälfte auf der Rückfahrt geräumt werden. Dies ist bei anhaltendem Schneefall so lange zu wiederholen, bis die Straßenfläche vollkommen schneefrei ist und auf jeden Fall gemäß den Vorgaben des Bereitschaftsdienstes Schneeräumung.

Im Hinblick auf das Ausstreuen von Material gegen Straßenglätte muss die Dienstleistung vom Auftragnehmer unverzüglich, pünktlich, routiniert und schnell so ausgeführt werden, dass eine gleichmäßige Verteilung auf der gesamten Straßenbreite oder den vorgesehenen öffentlichen Flächen gewährleistet ist, und zwar sowohl vorsorglich zur Verhinderung von Eisbildung auf dem Straßenbelag als auch im Anschluss an die Räumung.

Die Schneeräumung muss so erfolgen, dass die Fahrbahn auf einer möglichst großen Breite befahrbar ist und keine Schäden am Straßenbelag im Allgemeinen, an Schachtdeckeln, Einlaufschächten, Bürgersteigen, Leitplanken, Einzäunungen oder anderen vorhandenen Strukturen verursacht werden.

Für eventuelle Schäden haftet der Auftragnehmer.

Grundsätzlich soll der geräumte Schnee nicht auf den Beeten angehäuft werden, und es ist besonders darauf zu achten, dass der

I lavori devono essere eseguiti secondo le planimetrie delle singole zone e comprendono:

- Lo sgombero neve su strade pubbliche, sentieri, marciapiedi e piazzali
- Lo spargimento di ghiaia e sale. La ghiaia e il sale saranno messi a disposizione dal comune, l'incaricato dovrà però provvedere autonomamente all'approvvigionamento presso i posti prestabiliti dal Comune.

I lavori devono essere eseguiti su TUTTE le strade, piazze, vie e marciapiedi comunali comprese nella zona assegnata, anche se non segnata in planimetria.

In Ogni caso la sicurezza degli utenti della strada dev'essere assicurata tramite lo sgombero neve e lo spargimento al prima possibile

Lo sgombero neve deve essere eseguito, di norma, per metà larghezza della sede stradale in andata e per l'altra metà in ritorno, operazione da ripetersi, continuando a nevicare, fino a che il piano viabile risulti completamente liberato dalla neve, e comunque secondo le prescrizioni del Reperibile Servizio Neve.

Per quanto riguarda il servizio di spandimento di materiali antighiaccio, il servizio dovrà essere effettuato dall'Appaltatore senza indugio, con puntualità, perizia e tempestività in modo da assicurare una distribuzione uniforme per tutta la larghezza di strada o dell'area pubblica prevista, sia in forma preventiva per impedire la formazione di ghiaccio sul manto stradale, sia nella fase successiva allo sgombero.

Lo sgombero della neve deve avvenire con l'avvertenza di garantire la più ampia larghezza transitabile della carreggiata e senza produrre danni alle pavimentazioni stradali in genere, a chiusini, caditoie, ai marciapiedi, ai guard-rail, recinzioni o altre strutture esistenti.

L'appaltatore è responsabile di eventuali danni.

Di norma, la neve sgomberata non dovrà essere ammassata nelle aiuole, e si dovrà porre particolare attenzione a non ostacolare il viale pedonale o danneggiare la segnaletica verticale.



Fußgängerweg nicht behindert oder die vertikale Beschilderung beschädigt wird.

Art. 4 Fahrzeuge und Ausrüstung

Für die Ausführung der Dienstleistung setzt der Zuschlagsempfänger geeignete, versicherte, kollaudierte und straßentaugliche Fahrzeuge und Zubehör mit der erforderlichen Winterausrüstung ein.

Alle Fahrzeuge werden mit einem von der Gemeinde zur Verfügung gestellten GPS-Gerät ausgestattet, das die Aufzeichnung der Zeiten und Strecken ermöglicht. Der Ausführende der Dienstleistung muss die diesbezügliche Zustimmung erteilen und das GPS-Gerät während der Arbeitszeiten einschalten.

Art. 5 Geschätzter Betrag

Der Gesamtbetrag der Vergütung für den Winter 2026/27 für die Ausführung der Dienstleistung (ohne MwSt.) wird wie folgt bestimmt:

Los 1 – 50.000,00 €
Los 2 – 45.000,00 €
Los 3 – 18.000,00 €
Los 4 – 7.000,00€
Los 5 – 8.000,00€
Los 6 – 8.000,00€

Die geschätzten Kosten für Arbeitskräfte (Annahme: 35% des Gesamtbetrages) belaufen sich jeweils auf:

Los 1 – 17.500,00 €
Los 2 – 15.750,00 €
Los 3 – 6.300,00 €
Los 4 – 4.450,00€
Los 5 – 2.800,00€
Los 6 – 2.800,00€

Art. 6 Teilnahmeanforderungen

Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art.65, Abs. 1 GvD Nr. 36/2023.

Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- Eintragung im **Handelsregister** für Tätigkeiten, welche gemäß Art. 100, Abs. 3 GvD. Nr. 36/2023

Art. 4 mezzi ed attrezzature

Per lo svolgimento del servizio, l'aggiudicatario utilizzerà autovetture adatte alla circolazione stradale, regolarmente assicurate e collaudate con i relativi accessori e attrezzature invernali.

Tutti i mezzi saranno dotati di un apparecchio GPS, messo a disposizione dal Comune, che servirà a segnare le ore di lavoro e i tragitti effettuati. L'incaricato al servizio deve prestare il relativo consenso e tenere acceso l'apparecchio GPS durante lo svolgimento del servizio.

Art. 5 Importo stimato

L'importo totale del corrispettivo per l'inverno 2026/27 per l'espletamento del servizio (al netto d'IVA) viene determinato come segue:

lotto 1 – 50.000,00 €
lotto 2 – 45.000,00 €
lotto 3 – 18.000,00 €
lotto 4 – 7.000,00€
lotto 5 – 8.000,00€
lotto 6 – 8.000,00€

I costi stimati per la manodopera (35% stimato) ammontano a:

lotto 1 – 17.500,00 €
lotto 2 – 15.750,00 €
lotto 3 – 6.300,00 €
lotto 4 – 4.450,00€
lotto 5 – 2.800,00€
lotto 6 – 2.800,00€

Art. 6 Requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 65, co. 1 GvD n. 36/2023.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- iscrizione al **registro delle imprese** per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento



im Zusammenhang mit der vergabegegenständlichen Leistung stehen;

- die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 94 und 95 GvD Nr. 36/2023 i.g.F. besitzen;

Im Rahmen der Direktvergabe werden für vorliegende Bekanntmachung nur qualifizierte und ausgewählte Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, ihren Voranschlag/Vorschlag einzureichen.

Art. 7 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der Amtstafel und auf der Transparenten Verwaltung der institutionellen Website der Vergabestelle veröffentlicht.

Art. 8 Vergütung

Die Vergütung der Leistung erfolgt aufgrund der effektiv in der jeweiligen Zone geleisteten Schneeräumungsstunden.

Die geleisteten Stunden sind mit Aufstellung zu belegen und werden vom zuständigen Gemeindearbeiter/Gemeindereferent kontrolliert.

Die Abrechnung erfolgt für den Zeitraum Oktober-Dezember und für den Zeitraum Januar – April.

Art. 9 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und/oder mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Das Ergebnis der Markterhebung, das nicht zu einer anschließenden Direktvergabe führt, wird auf der Website der Vergabestelle im Abschnitt "Transparente Verwaltung" und im Unterabschnitt "Ausschreibungen und Aufträge" veröffentlicht.

All dies vorausgeschickt

müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte ihre Unterlagen innerhalb

in conformità a quanto previsto dall'art. 100, co. 3 d.lgs. n. 36/2023

- **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 94 e 95 d.lgs. n. 36/2023 e ss.mm.ii;

Nella procedura di affidamento diretto per il presente avviso, saranno invitati a presentare un preventivo/proposta solo gli operatori economici qualificati e selezionati.

Art. 7 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sull'albo pretorio e sull'amministrazione Trasparente del sito istituzionale della stazione appaltante.

Art 8 retribuzione

La retribuzione avviene sulla base delle ore di lavoro effettivamente svolte nella relativa zona.

Le ore svolte devono essere documentate con distinta e verranno controllate dall'operaio/assessore comunale addetto

La resa dei conti avviene per il periodo ottobre-dicembre e per il periodo gennaio-aprile.

Art 9 comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e/o con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

L'esito dell'indagine di mercato che non confluisce in un successivo affidamento diretto verrà pubblicato sul sito della stazione appaltante nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti".

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il



31.07.2026, 12:00 UHR

mittels elektronischer Post / ZEP an die Adresse **olang.valdaora@legalmail.it**, übermitteln.

UNTERLAGEN zu übermitteln:

- Interessensbekundung
- Angebot

In der **Interessensbekundung** sind alle angeführten Informationen auszufüllen.

Im **Angebot** ist folgendes anzuführen:

- Stundenpreis
- Welche Fahrzeuge und Zubehör der Wirtschaftsteilnehmer bereits zur Verfügung hat
- Die gewünschten Zonen/Lose für welche Interesse besteht
- Bereitschaftsdienst

Da es sich hier um eine vorherige Markterhebung in Vorbereitung auf die anschließende Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich der Einziger Projektverantwortlicher EPV vor, nach seinem Ermessen unter den Bewerbern, die die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, die zu konsultierenden Wirtschaftsteilnehmer unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung und Verhältnismäßigkeit.

Es steht dem Projektverantwortlicher zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.

Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss.

Gemäß Art. 27, Abs. 5 LG Nr. 16/2015 müssen die Wirtschaftsteilnehmer spätestens bei Erhalt der Aufforderung, ihr Angebot im Portal hochzuladen, bereits im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sein.

31/07/2026, ORE 12:00

a mezzo posta elettronica / PEC all'indirizzo **olang.valdaora@legalmail.it**,

Documenti da inviare:

- Manifestazione di interesse
- Offerta

Nella **manifestazione** di interesse devono essere compilate tutte le informazioni richieste.

L'offerta deve riportare quanto segue:

- prezzo orario
- quali autovetture e accessori l'operatore economico ha già a disposizione
- la/le zona/e desiderate.
- servizio di reperibilità

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del progetto si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del progetto di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, co. 5 LP n. 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

GEMEINDE OLANG

Autonome Provinz Bozen – Südtirol



COMUNE DI VALDAORA

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können..

Für Informationen und Rückfragen: Sekretariat der Gemeinde Olang (0474 497525).

Anlagen:

- Vorlage Interessensbekundung

Der einzige Projektverantwortlicher
Dr. Manfred Mutschlechner
(digital signiert)

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale e non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Per informazioni e chiarimenti: Ufficio Segreteria del Comune di Valdaora (0474 497525).

Allegati:

- modulo manifestazione di interesse

Il responsabile unico del progetto
Dott. Manfred Mutschlechner
(firmato digitalmente)

**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 – ÖFFENTLICHE ARBEITEN**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Es kann vorkommen, dass diese Verwaltung bei der Erfüllung spezifischer institutioneller Aufgaben in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die Herkunft (vgl. Art. 9 Abs. 1 erster Satzteil) abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand und/oder strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten. Die Verarbeitung dieser Kategorie von Daten zu institutionellen Zwecken bedarf keiner Zustimmung durch die betroffene Person. Falls diese Gemeinde diese Kategorien von Daten für nicht institutionelle Zwecke verarbeiten sollte, wird von der betroffenen Person eine ausdrückliche Zustimmung eingeholt.

Die Daten werden in jedem Fall auch unter Einhaltung des Gesetzes 07.06.2000, Nr. 150 "Regelung der Informations- und der Mitteilungstätigkeiten der öffentlichen Verwaltungen" verarbeitet.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten zu berücksichtigen, und die damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- GvD Nr. 36/2023 – Kodex der öffentlichen Verträge - Art. 94, 95, 98

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Die Mitteilung der Daten

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

Die fehlende Mitteilung der Daten**Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – LAVORI PUBBLICI**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati

Può accadere che nell'adempimento di specifiche finalità istituzionali questa Amministrazione venga in possesso di dati che il Regolamento 679/2016 definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine (cfr. art. 9 co. 1 primo periodo), le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché lo stato di salute e/o relativi a condanne penali e reati. In caso di trattamento, per finalità istituzionali, di tali categorie di dati non è richiesto il consenso dell'interessato. Qualora questo Comune dovesse trattare queste categorie di dati per finalità non istituzionali verrà chiesto all'interessato un espresso ed esplicito consenso.

I dati vengono in ogni caso trattati nel rispetto anche della Legge 07.06.2000, n. 150, "Disciplina delle attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni".

Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali relativi a condanne penali e reati, e la connessa normativa di seguito riportate:

- D.Lgs 36/2023 – Codice dei contratti pubblici - artt. 94, 95, 98

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Il conferimento dei dati

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

Non fornire i dati comporta



hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Die Daten können mitgeteilt werden

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Daten können

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

Die Daten werden

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Rechte der betroffenen Personen

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Art. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Datenschutzbeauftragter

Auftragsverarbeiter,

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in **OLANG**;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist

Dr. Manfred Mutschlechner, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist **RA PAOLO RECLA**, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

I dati possono essere comunicati

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

I dati potranno essere conosciuti

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

I dati potranno essere diffusi

nei soli termini consentiti dalle normative.

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Diritti degli interessati

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in **VALDAORA**;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è **Dott. Manfred Mutschlechner**, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è **l'AVV. PAOLO RECLA**, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione.

GEMEINDE OLANG

Autonome Provinz Bozen – Südtirol



COMUNE DI VALDAORA

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige
